



Silenta Air Pump

velda

NL
DE
FR
EN
RU

TECHNICAL INFORMATION

Model Modell Modèle	Power Leistung Vermogen Puissance	Voltage Voltage Voltage Tension	Frequency Frequenz Fréquentie Fréquence	Output Fördermenge Opbrengst Débit	Connection Anschlüsse Aansluiting Raccords
AP-10	2 W	220-240 V	50/60 Hz	1,3 l/min	4/6 mm
AP-30	4 W	220-240 V	50/60 Hz	3,5 l/min	4/6 mm
AP-50	6,5 W	220-240 V	50/60 Hz	5,5 l/min	4/6 mm
Outdoor 1200	15 W	220-240 V	50/60 Hz	20 l/min	8/10 mm
Outdoor 1800	25 W	220-240 V	50/60 Hz	30 l/min	8/10 mm
Outdoor 3600	35 W	220-240 V	50/60 Hz	60 l/min	8/10 mm
Outdoor 4800	65 W	220-240 V	50/60 Hz	80 l/min	8/10 mm
Outdoor 6000	80 W	220-240 V	50/60 Hz	100 l/min	8/10 mm

SERVICE PARTS		Art. no.
Air Stones 25 mm 4/6 mm	for Silenta AP-10	145094
Air Stones 50 mm 4/6 mm	for Silenta AP-30/-50	145093
Giant Air Stone XXL 8/10 mm	for Silenta Outdoor	125325
Air Hose 5 m 8/10 mm	for Silenta Outdoor	269771
Membrane	for Silenta AP-10	145085
Membrane	for Silenta AP-30	145087
Membranes	for Silenta AP-50	145088
Membrane set	for Silenta Outdoor 1200	125095
Membrane set	for Silenta Outdoor 1800	125096
Membrane set	for Silenta Outdoor 3600	125100
Membrane set	for Silenta Outdoor 4800	125103
Membrane set	for Silenta Outdoor 6000	125104
Hose connector 8/10 mm	for Silenta Outdoor 1200/1800	125108
Hose connector 8/10 mm	for Silenta Outdoor 3600/4800/6000	269773
T-Part for hose 8/10 mm	for Silenta Outdoor	269875
Air divider 2-way 4/6 mm	for Silenta Outdoor	269772
Air divider 4-way 4/6 mm	for Silenta Outdoor	269774
Air divider 6-way 4/6 mm	for Silenta Outdoor	269776
Air divider 8-way 4/6 mm	for Silenta Outdoor	269777
Air divider 10-way 4/6 mm	for Silenta Outdoor	269778

NL GEBRUIKSAANWIJZING Silenta Air Pump

Om een goed biologisch milieu te krijgen, waarin vissen en planten prima gedijen, is het voor veel vijvers noodzakelijk een beluchting aan te brengen in het water. In de vorm van luchtbellen wordt de zuurstof afgegeven aan het vijverwater. Tegelijkertijd voeren de bellen schadelijke gassen af die zich in de diepere waterlagen bevinden. Zo voorkom je verstikking van het microleven en de vissen in de vijver. Wanneer de watertemperatuur stijgt in de zomer, treedt vaak zuurstofgebrek op. De vissen komen naar de oppervlakte om lucht te happen. En als je algen verwijderd, valt er ook een belangrijke zuurstofbron weg. Beluchting van de vijver biedt dan uitkomst. Wanneer de vijver dichtvriest in de winter, komt vissterfte door verstikking regelmatig voor, vooral bij kleine ondiepe vijvers. Hak echter nooit een wak in het ijs, want de trillingen zijn schadelijk voor je vissen. Beluchting van het water is dan beter. De luchtbellen houden de vijver ijsvrij en het water rijk aan zuurstof.

GEBRUIKSAANWIJZING

Plaats de luchtpomp naast de vijver. De Silenta **Outdoor** pompen zijn bestand tegen regenwater, maar de **AP-10**, **AP-30** en **AP-50** pompen dienen op een droge plek te staan. Bij **Outdoor** pompen: monteer de bijgeleverde slangtule op de pompuitgang. Gebruik de luchtslang om de pompuitgang te verbinden met de luchtsteen die in de vijver hangt. Plaats bij de types 4800 en 6000 het T-stuk tussen de slangdelen om de luchtstroom te splitsen naar beide luchtstenen. De luchtslang kan worden ingegraven, maar voorkom dat de luchtstroom wordt afgeknepen. Zorg voor een deugdelijke geaarde aansluiting op het stroomnet en maak gebruik van een aardlekschakelaar nominaal 30 mA. Vermijd vocht bij de stekker en contactdoos. Bij beschadiging van het apparaat of de kabel mag de pomp niet worden gebruikt.

ONDERHOUD

Voor de levensduur en luchtopbrengst van de luchtpomp is het raadzaam jaarlijks het membraan te vervangen. Hiermee wordt een verminderde luchtopbrengst teruggebracht naar het oorspronkelijke niveau.

- > Verbreek de netspanning en verwijder de luchtslang.
- > Verwijder de schroeven en open de behuizing.
- > Bij **Outdoor**: verwijder beide membraamhuizen door de 4 schroeven aan weerszijden van het pomphuis los te draaien en ontdoe de membraamhuizen van de rubberslang.
- > Draai de moertjes los om de membranen te vervangen.
- > Monteer de nieuwe membranen (inclusief -huis) in omgekeerde volgorde van het demonteren.

> Sluit de behuizing en draai de schroeven vast. Bij **Outdoor**: let op dat de rubberen afdichting en de kabeldoorvoer bij de behuizing op de juiste plek gemonteerd is.

GARANTIE

Exclusief de membranen garandeert Velda, voor een periode van 36 maanden na aankoop, het correct functioneren van dit apparaat. Deze garantie vervalt bij waterschade en reparaties, veranderingen of uitbreidingen aan het product die zijn verricht door anderen dan Velda. Bij aanspraak op garantie dient de gedateerde aankoopbon te worden overhandigd. Ga naar www.velda.com/service voor de garantieprocedure en -voorwaarden.

DE GEBRAUCHSANWEISUNG Silenta Air Pump

Für ein biologisches Gleichgewicht, worin Fische und Pflanzen prima gedeihen können, ist es bei vielen Gartenteichen nötig für eine zusätzliche Belüftung des Wassers zu sorgen. Diese Belüftung reichert das Wasser mit Sauerstoff an und hält es in Bewegung, wodurch eine optimale bakterielle Entwicklung und das richtige Gleichgewicht ermöglicht wird. Wenn im Sommer die Wassertemperatur steigt, tritt oft Sauerstoffmangel auf. Die Fische kommen dann an die Oberfläche, um nach Luft zu schnappen. Und wenn sie Algen entfernen, fällt auch noch eine wichtige Sauerstoffquelle weg. Eine Belüftung des Teichs ist dann erforderlich. Wenn der Teich im Winter zufriert kommt es regelmäßig zu Fischsterben durch Erstickten, vor allem in kleinen, seichten Teichen. Hacken Sie nie Löcher in das Eis, denn die Erschütterungen sind für die Fische schädlich, eine Belüftung des Wassers ist da besser. Die Luftblasen halten eine Stelle im Wasser eisfrei und reichern es mit Sauerstoff an.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Platzieren Sie die Luftpumpe neben dem Teich. Die Silenta **Outdoor** Pumpen sind gegen Regenwasser beständig, die **AP-10**, **AP-30** und **AP-50** Pumpen müssen jedoch an einem trockenen Ort aufgestellt werden. Für **Outdoor** Pumpen: montieren Sie die mitgelieferte Schlauchtülle am Pumpenausgang. Verwenden Sie den Luftschlauch um den Pumpenausgang mit dem im Wasser hängenden Luftstein zu verbinden. Verbinden Sie bei den Modellen 4800 und 6000 mit dem T-Stück die Schlauchhälften, um den Luftstrom auf die beiden Luftsteine zu verteilen. Der Luftschlauch kann eingegraben werden, aber verhindern Sie ein Zusammendrücken des Schlauches. Verwenden Sie nur einen zugelassenen geerdeten Stromanschluss mit einem Schutzschalter 30 mA. Vermeiden Sie Feuchtigkeit am Stecker und Steckdose. Falls das Gerät oder das Kabel Schäden aufweist, darf die Pumpe nicht mehr eingesetzt werden.

PFLEGE

Für eine lange Lebensdauer und eine konstante Luftleistung der Pumpe ist es ratsam, jährlich die Membran auszutauschen. Ein reduzierte Luftleistung wird hierdurch auf das ursprüngliche Niveau zurückgebracht.

- Unterbrechen Sie die Netzspannung und entfernen den Luftschlauch.
- Entfernen Sie die Schrauben und öffnen das Gehäuse.
- Für **Outdoor**: entfernen Sie beide Membrangehäuse, indem Sie die 4 Schrauben an beiden Seiten des Pumpengehäuses herausdrehen. Entfernen den Gummischlauch vom Membrangehäuse.
- Lösen Sie die Muttern um die Membranen zu tauschen.
- Montieren Sie die neuen Membranen (inklusive -gehäuse) in umgekehrter Reihenfolge der Demontage.
- Schliessen Sie das Gehäuse und drehen alle Schrauben fest. Für **Outdoor**: achten Sie darauf, dass der Gummiring und die Kabeldurchführung bei dem Gehäuse an der richtigen Stelle montiert werden.

GARANTIE

Unter Ausschluss der Membranen übernimmt Velda für 36 Monate ab Kaufdatum die Garantie für ein korrektes Funktionieren dieses Gerätes. Die Garantie erlischt bei Wasserschaden und im Falle von Reparaturen, Veränderungen oder Erweiterungen am Produkt, durchgeführt von anderen als dem Hersteller. Bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist der datierte Kaufbeleg im Original vorzulegen. Für die Garantieentwicklung und Bedingungen informieren Sie sich unter www.velda.com/service

F MODE D'EMPLOI Silenta Air Pump

Souvent il est indispensable d'aérer les bassins si l'on veut que s'y installe un équilibre biologique bénéfique à la bonne croissance de la faune et de la flore. L'oxygène est fourni à l'eau du bassin sous forme de bulles d'air. Les bulles évacuent simultanément les gaz nocifs qui se trouvent dans les couches d'eau profondes. Ce système prévient l'asphyxie de la vie microscopique du bassin. Lorsque la température de l'eau augmente, en été, on constate souvent une pénurie d'oxygène dans le bassin. Les poissons viennent happer l'air à la surface. Si vous éliminez les algues, vous ôtez une source importante d'oxygène. L'aération du bassin offre alors une solution. Une prise de glace totale du bassin a souvent pour effet de décimer la population de poissons par suffocation, surtout dans les petits bassins peu profonds. Ne jamais briser la glace. Les

vibrations peuvent provoquer des lésions internes aux poissons. Il est préférable d'aérer l'eau. Le mouvement des bulles d'air empêche le bassin de geler et ré-oxygène l'eau.

MODE D'EMPLOI

Placez la pompe à l'air hors bassin. Les pompes Silenta **Outdoor** sont étanche à la pluie, mais les pompes **AP-10**, **AP-30** et **AP-50** doivent être placées dans un endroit sec. Pour **Outdoor** : montez d'abord le raccord de tuyau fourni à la sortie de pompe. Connectez la sortie de pompe et le diffuseur au moyen du tuyau d'air. Si vous êtes en possession du modèle 4800 ou 6000, vous placez un raccord T entre les différents morceaux de tuyau pour répartir le courant d'air à tous les diffuseurs. Vous pouvez enterrer le tuyau mais évitez de le croquer. Assurer un parfait raccordement avec mise à la terre au circuit électrique et utiliser un disjoncteur différentiel sensibilisé de 30 mA nominal. Éviter tout contact de la fiche ou de la prise avec de l'eau ou de l'humidité. Au cas où le module ou son fil électrique viendrait à être endommagé, cesser l'utilisation de la pompe.

ENTRETIEN

Pour préserver la durée de vie et le débit de la pompe, il est conseillé de remplacer la membrane une fois par an. Si l'alimentation en air diminue au fil du temps, l'entretien permet de rétablir le niveau initial.

- Mettez l'appareil hors tension et retirez le tuyau d'air.
- Enlevez les vis et ouvrez le boîtier.
- Pour **Outdoor** : enlevez les 2 cages abritant les membranes en dévissant les 4 vis des 2 côtés du corps de la pompe. Enlevez délicatement le tuyau en caoutchouc relié à la cage.
- Dévissez les écrous pour remplacer les membranes.
- Placez les membranes neuves (avec leur cage) dans l'ordre inverse du démontage.
- Refermer le boîtier et serrer les vis. Pour **Outdoor** : assurez-vous que le joint d'étanchéité et l'entrée de câble sont montées au bon endroit sur le boîtier.

GARANTIE

Les membranes sont exclus de toute garantie. Pour le reste, Velda garantit le fonctionnement parfait de cet appareil pendant une période de 36 mois à compter de la date d'achat. La garantie est annulée en cas de dégâts d'eau et des réparations, modifications ou extensions de produit effectuées par d'autres personnes que le fabricant. Toute mise en jeu de la garantie doit s'accompagner de la présentation du bon d'achat daté. Visitez à www.velda.com/service pour la procédure et les conditions.

GB USER INSTRUCTIONS **Silenta Air Pump**

In many garden ponds, it is necessary to add an air generator to obtain a good biological environment, in which fish and plants thrive. Oxygen is released into the water in the form of bubbles. At the same time, the bubbles remove harmful gases from deeper in the water. That prevents the suffocation of microlife and fish. When the water temperature rises in the summer, lack of oxygen often occurs. The fish will swim to the surface to gasp for air. And when you remove algae, you take away an important source of oxygen too. The solution is to aerate the pond. When in winter the pond freezes over, fish can often die as a result of suffocation, particularly in small shallow ponds. However, you should never chop a hole in the ice because the vibrations will harm your fish. Aeration of the water is a better solution. The air bubbles will keep the pond ice-free and the water oxygen-rich.

INSTRUCTIONS

Place the air pump next to the pond. The Silenta Outdoor pumps are rain proof, however the **AP-10**, **AP-30** and **AP-50** pumps should be located in a dry place. For **Outdoor** pumps: first mount the hose swivel on the pump outlet. Use the air hose to connect the pump outlet to the air stone that hangs in the pond. For types 4800 and 6000: install the T-part between the hose parts to divide the airflow to both air stones. The air hose can be dug in, however, you should avoid to reduce the air flow. Please provide a good quality grounded connection to the electric mains and use an earth leakage circuit breaker rated 30 mA. Prevent the plug and socket from getting moist. If the pump or cable should become damaged, the pump may no longer be used.

MAINTENANCE

In order to remain durability and air yield of the air pump, it is advisable to replace the membrane every year. This brings back a reduced air yield to the original level.

- Switch off the power supply and remove the hose.
- Remove the screws and open the housing.
- For **Outdoor**: remove both membrane housings by loosening the 4 screws on either side of the pump housing and remove the rubber hose from the membrane housings.
- Loosen the nuts to replace the membranes.
- Install the new membranes (including housings) in reverse order from disassembly.
- Close the housing and tighten the screws. For **Outdoor**: make sure that the rubber ring and cable duct in the housing are mounted in the correct place, close the housing and tighten the screws.

GUARANTEE

Except the membranes, Velda guarantees the correct functioning of this apparatus for a period of 36 months after purchase. The warranty expires in case of water damage, repairs, changes or additions to this product that are performed by others than the manufacturer. If a claim to guarantee can be laid, a dated receipt should be presented. Visit www.velda.com/service for the warranty procedure and terms.

RUS РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ **Silenta Air Pump**

Для создания идеальных условий и биологического равновесия для рыб и растений в водоемах необходимо проводить дополнительную аэрацию воды. Аэратор насыщает воду кислородом, обеспечивает циркуляцию воды и за счет этого позволяет достичь оптимального режима развития микроорганизмов и надлежащего биологического баланса. Кислородное голодание у рыб часто наступает в летний период, когда повышается температура воды. Рыбы всплывают к поверхности воды и начинают активно заглатывать воздух. Кроме того, по мере поедания рыбами водорослей, исчезает ещё один важный источник кислорода. В этом случае требуется проведение аэрации водоема - насыщение воды кислородом. В зимний период, когда водоем замерзает, часто происходит гибель рыбы в результате кислородного голодания. Особенно высок риск задохнуться у рыбок, живущих в небольших мелководных водоемах. Никогда не делайте лунки во льду, поскольку вибрации способны нанести вред рыбам. Лучше проведите аэрацию воды на этих участках. Пузырьки воздуха, образующиеся в процессе аэрации, не дают воде замерзнуть в этом месте и насыщают её кислородом.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Поместите воздушный насос рядом с прудом. Насосы Silenta **Outdoor** устойчивы к дождевой воде, а вот насосы **AP-10**, **AP-30** и **AP-50** следует размещать в сухом месте. Для **Outdoor** насосов: Установите сначала шланговый наконечник на выходе аэратора. В моделях 4800 и 6000 подключите половинки шланга к тройнику, чтобы распределить поток воздуха на два рассеивателя. Воздушный шланг разрешается прокладывать под землей, но ни в коем случае не допускайте его передавливания. Подключайте аэратор только к заземленному источнику электропитания, допущенному к эксплуатации и оснащённому УЗО с номинальным током срабатывания 30 мА. Не допускайте попадания влаги на вилку и розетку. При выходе устройства из строя или повреждении сетевого шнура дальнейшая эксплуатация устройства запрещена.

ЧИСТКА И УХОД

Для обеспечения длительного срока службы и поддержания производительности азэратора на высоком уровне рекомендуется ежегодно производить замену мембраны. Это помогает восстановить первоначальные параметры производительности азэратора.

- Отключите устройство от сети и отсоедините воздушный шланг.
- Открутите болта и откройте корпус.
- Для **Outdoor** насосов: Откройте оба корпуса мембран , откручивая 4 болта по обеим сторонам. Далее Вам необходимо вытащить резиновый шланг из корпуса мембраны.
- Открутите оба болта для замены мембран.
- Установите новые мембраны (включая корпус) в последовательности, обратной снятию.
- После чего закрутите все болты до отказа. Для **Outdoor** насосов: Убедитесь в том, что резиновое кольцо и кабель рядом с корпусом установлены в правильной позиции.

ГАРАНТИЯ

Velda гарантирует надлежащую работу устройства (за исключением мембран) в течение 36 месяцев с даты покупки. Гарантия становится недействительной в случае ремонта устройства, внесения изменений или доработок устройства лицами, не являющимися производителем. При обращении по гарантии необходимо предъявить оригинал квитанции о покупке с указанной на ней датой приобретения товара. Информацию о правилах и условиях гарантийного обслуживания можно найти по адресу: www.velda.com/service.

GAW126595063

Velda® The Netherlands
De Giem 25, 7547 SW Enschede
info@velda.com - www.velda.com

velda
brings life to your pond